



The crowning of Desmond & Franchesca (Moreno) Truesdale



From the Wedding of Dan & Sofia (Rakowsky) Dressler in Ohio



Please visit the Exhibit of Dianna Derhak at Buffalo Center for Arts and Technology, 1221 Main St., Buffalo → →



+Stephania Osadca - on right (+Jan. 3, 2018) pictured here with +Orysia Pereyma. Funeral of +Stephania will be in Hamptonburgh next week. Our sympathy to the Family & Friends! Eternal Memory! Вічна Пам'ять!



Fr. Ray praying Great Compline at the Eve of Theophany, 1/5/2018



SAINT NICHOLAS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



N<sup>o</sup>  
01

ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГТРІЇ  
  
UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

January 7 Січня – 2018

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

З НАМИ БОГ, РОЗУМІТИ НАРОДИ...

Христос Раждається! Славім Його!



Усім Парохіянам і  
Прихожанам бажаємо  
Веселих Різдв'яних Свят!

«Дорогі в Христі! Щоб гідно святкувати Різдво, ділімося з убогими – всякого виду бідності – тим багатством, яке ми, віруючі люди, посідаємо, насамперед духовними дарами, а відтак і матеріальними благами. Нехай прадідівська коляда, яка вітає Царя в бідному вертепі, буде для нас Божим заповітом наблизитися до вбогих і збагачувати їх скарбами нашої святої віри. Похилиймося над Христом, присутнім у наших нужденних братах і сестрах, даючи їм відчуття близькості Бога, який огортає кожного своїм безмежним милосердям і своєю безумовною любов'ю. Завітаймо з колядою до наших воїнів у місцях їхнього перебування – чи то в домівках, до яких вони повернулися після виконання святого обов'язку захисту Батьківщини, чи у військових частинах, чи на фронті. Навідаймося до постраждалих від бойових дій, приймімо до свого серця біль убогого та потребуючого – так ми прийнемо Христа із Пресвятою родиною, збагатимо наш дім, родину та суспільство невичерпними Божими скарбами, «яких ані міль не точить, ані злодії не викрадають» (Мт. 6, 19-20). До цього кличе нас свята Церква, коли співає: «Приготуймося нині духом і поспішімо зустрінути чистими очима і добрими ділами Того, хто своїм чудесним народженням схотів прийти до своїх. Він народжується у Вифлеємі, щоб нас, позбавлених райського життя, зі свого милосердя, знову до нього ввести» (Стихира з Вечірні Неділі перед Різдвом)». (Патріярх Святослав)



## CHURCH BULLETIN

January 7 Січня 2018  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК  
LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church  
Церква Св. Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

### ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Anna Perhach (Ms. Dottie Stalone)

Jan. 7: S. after Theophany

10:00 AM For Parishioners - За Парохіян

Monday, January 8 Січня, Понеділок

10:00 AM see Julian

Tuesday, January 9 Січня, Вівторок

10:00 AM see Julian

Wednesday, January 10 Січня, Середа

3:00 PM +Bohdan & Sophia Dusaniwsky  
(Family) & Panachyda

Thursday, January 11 Січня, Четвер

8:00 AM +Eugene Wusatj  
(David & Patriocia Maciazelo)

Friday, January 12 Січня, П'ятниця

9:00 AM +Joseph Procyk (Roman Voychak)

Saturday, January 13 Січня, Субота

8:30 AM +Емілія і Євстахій Данчак (Онука)

9:30 AM Водосвяття для дітей

4:30 PM For Parishioners - За Парохіян

Jan. 14: Sunday of Zacchaeus – Н. Закхея

10:00 AM +Bill Weigand  
(Nancy Weigand & Family)

→ → → There will be no noon Liturgy  
from December 17. Next Noon Liturgy will be  
January 21, when we host Buffalo Mass  
Mob. Please consider joining us that day in  
great number. Thank You! ← ← ←

Eternal Light Burns for  
+dec. Members of Haitzky Family  
Requ. by Family

10:00 в. Вел. Пов. і Різдв'яна Літургія

7 Січня: РІЗДВО Г. Н. Ісуса Христа

10:00 р. За Парохіян - For Parishioners

Понеділок, 8 Січня: СОБОР БОГОРОДИЦІ

10:00 р. У вл. Наміренні (Зд. Ігора Гусака)

Вівторок, 9 Січня: СВ. СТЕПАН ПЕРВОМЧ

10:00 р. +Василь Марк (Надя Марк)

14 Січня: Неділя по Різдві. Св. Василій

10:00 AM +Bill Weigand  
(Nancy Weigand & Family)

Недільні коверти приготовані.  
Просимо забрати.

2018 Church Envelopes are ready  
for pick up in the church by Fillmore side.

Календарі приготовані. Червоні за  
Юліанським, сині за Григоріанським

Calendars are ready.  
Red – Julian, Blue – Gregorian

MERRY CHRISTMAS!

Christ is Born! Glorify Him!

Веселих Свят  
Різдва Христового  
Христос Раждається! Славимо!

Вічне Світло в честь П. Д. М. горить  
За +Йосифа Процик  
Пожертва: Родина

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

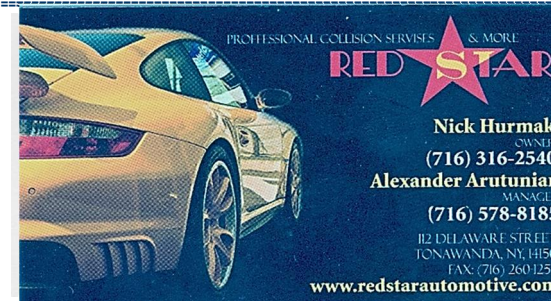
79 Southridge Dr  
West Seneca NY 14224

716-674-5185

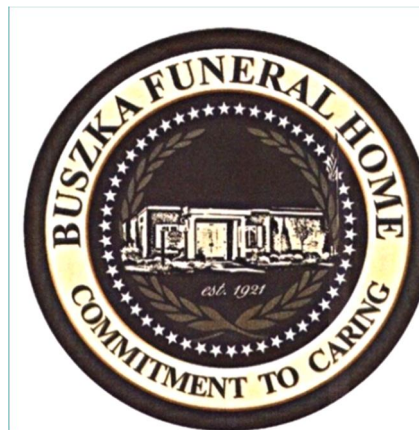
Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com



Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo, New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

Сердечна подяка усім спонзорам!



DNIPRO ДНІПРО  
Ukrainian Cultural Center  
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476  
[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

Kitchen open Friday 5-9 pm  
Live Music first Friday every month  
Book your private party now

Ad in the bulletin  
If you want to advertise  
Your business in the bulletin  
Business card - \$100 for a year.  
Бізнесова карточка  
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

[www.Pietszak.com](http://www.Pietszak.com) 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!



Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

**PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**

SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS |

**ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ**

ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a>	<b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a>
<b>Business Hours</b> Closed <b>Wednesdays</b> , Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 7 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm	<b>Business Hours</b> Closed <b>Mondays</b> , Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.

<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

**EURO DELI AND GIFTS**  
www.eurodelisausage.com



**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

**For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.**

*Many Varieties of:*

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

**Are you listening to "Good Samaritan"**  
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM  
**Every Sunday at 2:00 PM?**

**Thank you for your donations!**  
**We welcome your comments.**

\*\*\*

Чи ви слухасте нашу радіо передачу  
**«Милосердний Самар'янин»**  
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?  
**Сердечно дякуємо за пожертви!**

**Please include our Church**  
**in your charitable donations!**

\*\*\*

Просимо підтримувати Рідну Церкву  
**талантами, часом і жертвами.**

**Cell Phones - Мобільні Телєфони:**

**Please turn off or silence your cell phone**  
**before entering the church. Thank you!**

\*\*\*

Просимо вилучувати ваші мобільні  
**телєфони підчас Святої Літургії.**

**Многая Літа!**  
**Many Happy Years!**  
Birthday wishes to the following  
parishioners who celebrate  
their birthday in January

Ann Borowiec 1  
Valerie Nesteruk 1  
Zenon Derhak 1  
Stephen Hanitz 2  
Ihor Moroz 3  
Iryna Pron 4  
Gregory Swiatkiwsky 6  
Maria Malaniak 8  
Chrystyna Brown 9  
Maria Petryshyn 11  
Stephanie Berghold 12  
Jaroslawa Derhak 14  
Stephen Procyk 17  
Laryssa Petryshyn 18  
Andrew Tschip 22  
Conrad Menclewicz 24  
Anna Pastuch 24  
Emily Bobenczyk 25  
Julia Blenonohy 28  
Irene Konowka 28  
Susan Wiszka 28  
Irene Konowka 28  
Michael Pastuch 30



**And our Children**

Michael Stasiuk 6  
Yuri Darmograi 18  
Zorianna Maria Menclewicz 22  
Renata Mazepa 22  
Bohdan Nazaruk 24  
Ruslan Ivan Darmograi 20  
Maksym Welsh 26

**REMINDER:**

Our Religion class for the month of January is  
Sat., January 13, 2018 from 9:00 AM-12:30 PM.  
Children's waterblessing at 9:30AM

Religion classes for the remainder of the year:

Saturday, February 24, 2018  
Saturday, March 24, 2018  
Saturday, April 28, 2018  
Saturday, May 19, 2018

2018 LUC dues of \$7.00 are now payable to:  
Ihor Peremya, 38 Lester St. Buffalo, NY 14210.

**Kitchen will be reopening January 12.**  
Thank you, kitchen ladies, for coming on Friday  
mornings to prepare varenyky for the church  
kitchen during past year. Your help week after  
week is greatly appreciated.

We need help in this year also  
to continue helping our Parish.  
Thank you in advance and may  
the Lord bless you a hundredfold.

Кухня буде відкрита 12 Січня. Сердечна  
подяка усім панням, що приходять кожної  
П'ятниці. Очевидно, потребуємо і надалі  
Вашої допомоги. Сердечна Подяка!  
Хай Господь благословить!

**Here is an idea for this year's Bazaar:**

If you are out shopping and find Christmas  
items dramatically reduced in price, please buy  
them and we will store them, so we can have a  
Christmas booth (where items will not have to  
be ordered and paid for from catalogs).

→ → → Buffalo Mass Mob, ← ← ←  
Sunday, January 21, 2018 at 12:00PM.  
All parishioners and friends  
are encouraged to attend.



Annual Parish Prospora, Sunday,  
January 28, 2018 after 10:00 Liturgy.

No Noon Liturgy that day.

Baked Goods would be greatly appreciated.

Наша Парохіяльна Просфора буде 28 Січня,  
2018, по Св Літургії о 10 год. рано.

Просимо принести Печиво

Easter this year is April 1 & 8, 2018.

Великдень 1 & 8 Квітня, 2018.

Our Easter Dinner will be April 15, 2018. Baked  
Goods, as usual, would be greatly appreciated.

Свячення церкви Св. Миколая  
відбудеться 15 Квітня, 2018.

Solemn Holy Communion May 6, 2018.

Торжественне Св. Причасття буде у неділю,  
6 Травня о 10 год. Пів на пів.

Mother's Day Breakfast will be May 13.

Сніданок з нагоди Дня Матері буде 13 Травня.

Father's Day Picnic will be June 17, 2018.

Пікнік з нагоди Дня Батька

August 5 will be our Annual Church Picnic

Наш церковний Опікнік буде 5 Серпня

There will be a Lenten mission during the Lent,  
but we do not have a date or missionary yet.

Місії-реколекції будить підчас Великого  
Пості, але ще не маємо ані дати ані  
наміченого реклектанта-Місіонера

If you did not receive a box of envelopes and  
would like to use the envelopes during the  
upcoming year, please notify the Parish Office,  
(Father Marijan or Elaine).

Якщо ви не одержали коверти, а хотіли би  
мати, просимо повідомити. Дякуємо.

→ Mark your Calendars! ←

## Buffalo Mass Mob XXV

will be at Saint Nicholas Ukrainian Catholic  
Church on Sunday, January 21<sup>st</sup>, 2018 at Noon.

This will be our 25<sup>th</sup> Mass Mob. We are very  
proud of reaching this number. None of what  
we have accomplished would have been  
possible without the people who come to the  
Mass Mobs. Thank you.

An interesting part of the history is that the  
Saint Nicholas Church was originally started at  
our last Mass Mob church, Saints Peter and  
Paul Orthodox Church.

Buffalo Mass Mob is looking forward to our  
twenty-fifth Mass Mob! We will have more  
details in the coming weeks.

→ Зазначіть собі цю дату ←



## ART SHOW: Dianna Derhak

at Buffalo Center for Arts and Technology  
at 1221 Main Street, Buffalo, NY 14209

### The show goes through February 2.

Dianna's original designs are featured on  
clothing, accessories and home decor products  
and are available through other websites.

Гратуємо Діанні з нагоди виставки її праць.  
Просимо відвідати її виставку.



Christ is Born! Glory Him!

Христос Раждається! Славте Його!

- KITCHEN is closed for Christmas till Jan 12.
- Thank you for your patronage.  
Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy  
in Church Hall, so please join us downstairs. Thank  
you!

Until we meet next Sunday...

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help  
us raise money  
for our Church by  
purchasing Top's  
Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway,  
why not help. You do not lose or gain anything  
by doing this, but our Church will benefit greatly.  
We receive back 5% of your spending. To take  
advantage of this program, see Mary Bodnar or  
call 655-3810, or call the rectory. Thank you and  
God Bless!

Please note: You can purchase gasoline  
with this card at Tops Gasoline Station.

\*\*\*

У нас успішно продаються Карточки з крам-  
ниці "Топс". Купуючи їх ви допомагаєте церкві.  
Для Вас не робить різниці чи ви платили  
грішми чи карточкою, але церква дістане від  
„Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що  
б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар,  
або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.

Deadline for information is Friday Evening.

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.

Інформації подавати до П'ятниці вечора.

## SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

## УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
Saturday - Субота

Ministry to the sick – Опіка над хворима

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у ліжниці  
або приковані до ліжка!



**«Нехай цей Новий рік буде новою доброю нагодою для того, щоб встати і йти вперед», – Глава УГКЦ**

Нехай цей Новий рік буде новою доброю нагодою для того, щоб встати і йти вперед. Нехай цей Новий рік буде роком Божої благодаті, Божої сили, щоб ми зрозуміли, що коли чинимо добро, це добро нам допомагає. Роблячи добро своєму ближньому, ми самі стаємо добрішими і кращими. Наші вчинки нас будують: добрі вчинки нас розвивають і збагачують, а злі - руйнують. Тому робімо добро і уникаймо зла.



Про це сказав Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав в ефірі інтерактивної програми «Відкрита Церква», яка у переддень Нового року вийшла в ефір на «5 каналі».

Глава УГКЦ висловив свої побажання Україні і всім громадянам нашої країни: «Нехай Господь благословить нашу Україну, наших громадян, усіх тих, які сьогодні борються за наше майбутнє».

«Особливо мої думки линуць сьогодні до тих, хто страждає на окупованих територіях, до тих, хто є в полоні і ще очікує визволення. Мої думки линуць до наших воїнів, які стоять

на передовій, захищають наш Новий рік і ціною свого власного життя та здоров'я дарують нам нову можливість будувати наше майбутнє», – сказав Блаженніший Святослав.

«Усім вам бажаю благословенного свята Різдва Христового і щасливого, Богом благословенного, Нового року!» – побажав Предстоятель УГКЦ.

Департамент інформації УГКЦ

**Глава УГКЦ у Різдвяному посланні:  
«Скоробагатьки в Україні є бідніші  
духовно і культурно за жебраків»**

У Різдві Христос нас усіх робить багатими, насичує і підносить з усіх видів бідності, бо Він народжується у Вифлеємі для того, щоб кожну людину зробити своїм братом чи своєю сестрою – дитиною Божою, учасником вічних Божих благ.

«Ось чому Різдво Свято загальнолюдської солідарності, коли особа не багата, позбавлена «золота-дарів» цього світу, збагачує багатьох своїх ближніх «ціннішим даром» – «вірою серця і щирою любов'ю», як про це співаємо в наших колядках».

Коли нині живемо у світі, де жадоба матеріального збагачення нерідко переростає, за словами Святішого Отця Франциска, у «нове ідолопоклонство грошам», а в «економіці проявляється великий брак уваги до людини, що зводить людську істоту лише до однієї з її потреб – споживання», ангел Різдва скеровує своє послання саме до вбогих і закликає їх, а разом і нас прославити Бога, в якому вміщене справжнє і вічне багатство людини.

«І ось у Різдві те багатство – життя з Богом і в Бозі – приходить до нас і стає джерелом нашої радості і надії, якими ми обдаровуємо одне одного», – вважає Глава Церкви.

**The Ukrainian American Youth  
Association of Buffalo, New York  
Lesia Ukrainka Branch  
is pleased to announce their annual**



**Ukrainian New Year's  
MALANKA 2018**

**Saturday, January 13, 2018**

*Ukrainian Cultural Center "DNIPRO"*  
562 Genesee St, Buffalo, NY 14204

Come one come all to a night of great music,  
dancing, food & friends!!

MUSIC provided by "Pawuk Bros" of Rochester

Tickets sales starting December 1, 2017  
**\$40 per person – adult / \$75 per couple  
Students (ages 13-20) \$30**

Includes: All Night Buffet

For More Information, Questions, Tickets &  
Reservations Please contact:

Ann Serediuk (716) 316-1051  
Euro Deli (716) 630-0130

The Ukrainian Cultural Center "Dnipro" interior is a  
Smoke-Free Environment.

The New York State Liquor Control Authority  
Strictly Prohibits the Bringing in of Any Outside  
Alcoholic Beverages

**ОСЕРЕДОК СУМ  
ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ в Бофало Н.Й.  
Влаштовує**



**ТРАДИЦІЙНУ МАЛАНКУ  
2018**

яка відбудеться  
в суботу 13-го січня 2018 р.

В залах Українського Дому "Дніпро"  
при 562 Дженесі вул., Бофало Н.Й.

Щиро запрошуємо Українську громаду  
міста Бофало і околиць до участі.

До танців приграватиме оркестра:  
"Pawuk Bros"

Білеті: \$40.00 для дорослих / \$75 від пари  
\$30.00 для студентів (13-20)

Включає: буфет

До замовлення білетів:

Ганя Середюк (716) 316-1051  
Euro Deli (716) 630-0130

**КУРИТИ ЗАБОРОНЕНО  
В ЗАЛІ "ДНІПРА"**

**КОМІСІЯ КОНТРОЛЯ АЛЬКОГОЛІВ в Н.Й.  
ЗАБОРОНЯЄ ПРИНОСИТИ ВЛАСНІ  
АЛЬКОГОЛЬНІ НАПИТКИ**



## In Memoriam! Вічна Пам'ять!

Упокоїлася в Господі Св. Пам  
**+Вероніка Гурбацька**  
(2.VI. 1936 – 1. I. 2018)  
Родині складаємо співчуття,  
а їй хай буде Вічна Пам'ять!



Fell asleep in the Lord  
**+Veronica C. (Pietrzak) Gurbacki**  
(June 2, 1936 - January 1, 2018)  
Beloved wife of the late Daniel Gurbacki;  
mother of the late Deborah Gurbacki;  
grandmother of David (Antonina) Gurbacki, late  
Jesse, Joshua and Daniel Lukasik; great-  
grandmother of Daniel and Emiliya Gurbacki.  
We extend our sympathy to the family and  
friends. May she rest with the Lord in Peace!  
Eternal Memory! Vichnaya Pamiat'!

## 3 Січня упокоїлася в Господі

**Св. Пам. +Стефанія Осадца**  
Дружина +Отця Юліяна Осадца  
Похорон буде на Епархіяльному Цвинтарі.  
Родині складаємо співчуття,  
А їй хай буде Вічна Пам'ять!

## To All Visitors, Friends And Parishioners:

Welcome to our Ukrainian Catholic parish of  
Saint Nicholas. Make yourself at home.

Every married couple or single person over  
18 years old should be registered with the par-  
ish. Your donations to support our parish indi-  
cate your willingness to be a member of St.  
Nicholas Parish. In other words, to be consider-  
ed a member of this parish attendance and  
support is strongly recommended. We use the  
system of envelopes. In the case you decide not  
to use envelopes, you can choose other  
method of supporting the parish, but your  
support is appreciated and much needed. May  
good Lord bless you all!

\*\*\*

Вітаємо до нашої і Вашої Церкви Св. Отця  
Нашого Миколая. Двері завжди відкриті.  
Господній дім є нашим домом. Хай Господь  
благословить усіх!

Подружжя і самотні особи понад 18 років  
можуть зареєструватися. Якщо ви не ба-  
жаєте вживати систему коверт, будь ласка  
дайте нам ваші адреси і телефони, щоб мог-  
ти з вами контактуватися по потребі. Ваші  
датки просимо вложити у коверту і написати  
Ваше ім'я, бо в противному Ваші пожертви  
будуть анонімними.

Сердечно дякуємо за ваші пожертви на  
потреби церкви Св. Миколая.

## Cell Phones - Мобільні Телефони:

Please turn off or silence your cell phone  
before entering the church. Thank you!

\*\*\*

Просимо вилучувати ваші мобільні теле-  
фони, під час Св. Літургії. Дуже Дякуємо!

The biggest UGCC philanthropic campaign  
in Ternopil was conducted – Saint Nicholas  
didn't pass by more than 2000 children

In the run-up to Saint Nicholas Day, December 18,  
more than 2000 needy children from Ternopil got  
their gifts under the project "Saint Nicholas  
remembers you". Dozens of volunteers after the  
numerous preparation days moved to places where  
the youngest Ternopil citizens were expecting them.  
Children accepted all the gifts joyfully, which were  
packed at "Saint Nicholas' Factory" in Ternopil, at  
Saint Josaphat parish.



Each parish of UGCC and a big amount of people  
of a good will, as well as donors contributed to  
executing this campaign by means of collecting  
money and active participation in selling ginger  
bread. Hence, on 18th of December, Head of Youth  
Commission of Ternopil – Zboriv Archeparchy, Fr.  
Orest Pavliskyi on behalf of Archbishop and  
Metropolitan Vasyl Semeniuk blessed the fruits of  
several weeks of work, after what St. Nicholas'  
companions with the help of volunteer drivers  
headed to the homes of needy children.

Youth Commission of Ternopil – Zboriv  
Archeparchy, UGCC is an organizer of this  
campaign. It is extending annually owing to active  
participation of young people from Greek Catholic  
parishes in Ternopil.

Press-service of Ternopil – Zboriv Archeparchy

His Beatitude Sviatoslav in Ivano-Frankivsk  
blessed the cornerstone of kindergarten

On December 22, the Father and Head of the UGCC  
His Beatitude Sviatoslav blessed the cornerstone of  
the kindergarten "Ark" ("Kovcheg") in Ivano-Fran-  
kivsk.

From the early morning the parishioners and  
monastics of the Congregation of the Incarnate  
Word were awaiting the arrival of His Beatitude  
Sviatoslav, the Head of the UGCC. In the yard of the  
church, the Head of the UGCC was met with loud  
applause of children, and the Prior of the parish -  
Rev. Fr. Josafat Boyko - invited His Beatitude to lead  
the solemn Liturgy.



The apex of the festivities became the Hierarchical  
Divine Liturgy, celebrated by His Beatitude  
Sviatoslav together with Metropolitan Volodymyr  
Vijtyshyn, Bishop Taras Sen'kiv and numerous  
clergy. In his homily His Beatitude Sviatoslav  
pondered on the mystery of today's Feast – the  
Immaculate Conception of the Most Holy Virgin  
Mary. The Patriarch observed that this holiday is the  
triumph of victory of good over evil and he  
encouraged all Ukrainians to take part in this victory.

After the joint prayer, the Head of the UGCC  
blessed the cornerstone of the future kindergarten  
"Ark". Also, in the yard the Primate blessed the icon-  
mosaic of Our Lady of Fatima. It is special because  
it's two-sided – from the one side – Mother of God,  
from the other – Jesus Christ.

Press-service of Ivano-Frankivsk Archeparchy



### З радія "Милосердний Самарянин"

... З року у рік літургично пригадуємо Господній прихід у світ. Згадуємо ту подію, коли Марія, Діва пречиста породила Христа і положила у ясла у печері, бо не було місця у заїзді, бо люди не зрозуміли знаків часу. Століттями чекали Господа, а коли він нарешті з'являється, ніхто нічого не відає. Він народжується і ніхто того не запермічує. Тільки мудреці з далеко сходу, побачивши нову звізду на небі порішили довідатися, що вона означає. Були певні, що ця звізда належить Месії, який незадовго має народитися, і порішили шукати за Ним.

Цікаво піти за тими мудрецями, шукати за новонародженим, прийти з ними до Єрусалиму, піти до храму, щоб там Христа знайти, і йому поклонитися, бо де ж як не в храмі мав би він перебувати, але там його не знайдено. Може б піти з мудрицями на майдани і голосно за ним питатися, шукати його з ранку до вечора, може хтось буде знати де Він. Але й там сліду ніякого не було. Ану ж підім до палати. Та він же волдар, напевно сидить на троні і йому служать, виконують усі його бажання. І так з мудрецями заходимо до Ірода, а Ірод нічого навіть не чув. "Новонародженого царя шукаєте", стрепенувся він. Занепокоївся і весь Єрусалим із ним. Давай самому шукати. Може книжники знатимуть, що там у книжках написано про Месію. «І ти Вифлєме, земле Юдова, нічим ти не менший він інших міст Юди, бо з тебе вийди вождь, що упасе народ мій». Ага. До Вифлєему треба поспішати. "Ідїть" каже Ірод до мудреців, "пошукайте там його, а як знайдете, прийдїть і мені скажїть, бо я також хочу йому поклонитися." Що за благородність. Він також піде і поклониться йому і дари йому принесе. Ми знаємо які дарі Ірод згодом приніс. Приніс меч, прийшов з ненавістю, заподїяв смерть, думаючи що таким способом знищить суперника до його трону.



"Ісусе Милій, ми не багаті, Золота дарів не можемо дати, Но дар цїніший нисїм від мира, це віра серця, і любов щира."

Звичайно під ялинку даємо дарунки, щоб раділи ті, яким вони призначені.

Отак мудреці з далекого сходу несли Христові дорогоцінні дари. Подарували йому золото, знаючи, що Він Володар і все багатство йому належить. Принесли миро, розуміючи що Він Божий помазаник, довгоочікуваний Месія, що має визволити від неволі ворожої, від тілесних і духових оковів. Заофірували йому кадило, бо Він Син Божий, хоча в повні того і не розуміли. Очевидно, ще більше було їм не зрозуміло, як то Месія, що все мав би посідати, нічого не має, що володіє усіма - стає підвладним. Всемогутній – немічною дитинню являється. Принесли вони дари,

поклонилися і відійшли. І забрали зі собою дари що їм Христос передав. Ці дари надалеко більші були від золота і мира і кадила: Це був спокій, це радість, це надія, це свідомість, що ось вони бачили довгоочікуваного.

А які дари, дорогі в Христі, ми принесемо Господеві. Золота не маємо, ані мира, ані запашного кадила, але маємо свою готовість віддатися йому на службу. Позволити Господеві, щоб Він послужився нами. Нехай наші руки стануть його руками, якими він буде робити добрі діла. Даймо добрий нприклад, щоб інші бачачи нас могли також шукати за Христом і принести йому свої дари. А Христос нам усім передасть ті самі дари, що дав мудрецям: СПОКІЙ, РАДІСТЬ, НАДІЮ, А НАДІВСЕ ЛЮБОВ.

Бажаємо усім Вам щасливих Рїздвяних Свят. Нехай Христос постійно народжується у наших серцях, бо у противному для нас не буде мати значення Йог Відвїчне народження, ані Дївствене, ані кожнорїчне Літургїчне. Амін! Христос Раждається!

Славїмо Його!

### From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.

Yesterday, we celebrated a day that is called by many names: The Baptism of our Lord, Theophany, Epiphany, and it is also called the Illumining - the visible manifestation of God and of the Holy Trinity. Theophany is the appearance of God, where indeed the Holy Trinity manifested itself, after Our Lord's baptism in the river Jordan. Why would we call it Illumining? It is because through baptism we are indeed illuminated, and our Church at one point in history was lit up with a great number of candles, symbolizing the light of the knowledge of the true God. "The people who sat in darkness have seen a great light" (Matthew 4:16). Not only does our Church associate herself with the joy of the angels who were present at the baptism of Christ, but the Church also invites each of us to draw nearer to the Jordan River, and tells us what it is that we will receive there: "Let us the faithful prepare with just praise for the baptism of our Lord. Behold, He has put on our flesh and asks for the baptism of salvation so that He might regenerate all those who, in purity, have been illuminated by faith; all those who share in His Spirit."

God had a plan for mankind. It was for us to grow in knowledge and in wisdom, according to how we could bear it, in purity, without any knowledge of evil at all. But mankind did not choose that plan. So, God, in His wisdom knowing this, sent His only-begotten Son. "And Jesus, when He was baptized went up straightway out of the waters and lo! The Heavens were opened unto Him, and He saw the Spirit of God descending like a dove and lighting upon Him. And a voice from Heaven saying, "This is my beloved Son in whom I am well-pleased." John the Baptist was in the water trembling, as a man before God. Jesus comes out of the water, and the Holy Spirit descends upon His shoulder, Jesus' shoulder, so as not to confuse the two. And the Heavens are made open to us through baptism. The Gospel brings us this austere figure of John, preparing the way, crying in the wilderness, preaching the baptism of repentance, announcing that another who will come after him will baptize us not with water, but with the Holy Spirit. In the Epistle, St. Paul urges his disciple Timothy to watch vigilantly, to endure afflictions, and to do the work of the evangelist, making "full proof of his ministry", which is also the

call that the Church addresses to John the Baptist, to accomplish the chief act of his ministry, which is to baptize Jesus and to proclaim to the world: "Behold, the Lamb of God".

It is through the mystery of the Theophany of our Lord, the self-revelation of God at the Baptism of Jesus in the river Jordan that Christ revealed Himself as the Messiah and Savior. Jesus came to the waters of the river Jordan; He stood before John the Baptist, and the Son of God bowed His pure head to the Forerunner, and being baptized, saved mankind, since He is the Lover of Mankind. This feast of the Baptism of our Lord places before our eyes one of the greatest and most profound truths of our holy faith – the mystery of the Holy Trinity. At the Baptism of our Lord, the most Holy Trinity was clearly revealed and bore witness to the divinity of Christ. On the Holy Day of Theophany, we have an amazing thing before us. He who created the waters submits to being baptized in them. He who created the Heavens and the earth and saw that it was good, He Himself submits to cleansing in waters. He who regenerates our flesh, who is the Regenerator, He descends in the flesh into regenerating waters. And Christ does this to show us how necessary it is to be baptized in the Holy Spirit and cleaned by the waters of grace. To know Christ, we must be like Him.

Our Christian life in the flesh is to try to acquire the virtues, to acquire the knowledge and grace, to acquire the Holy Spirit, as many have done before us by fasting, by diligence and prayer, by repentance and devotion to God, by the whole Christian life. The light that comes with the appearance of Jesus, the Messiah, is also the light of the Gospel, the word of the Lord, the message of the coming of God's Kingdom to God's people. St. Augustine in his sermon on Theophany said: "Today we celebrate the mystery of the Epiphany on earth. Today God, by means of a star in the heavens, heralded his Nativity; and by baptism in the river Jordan, he sanctified water for the renewal of mankind; at a wedding in Cana of Galilee, he changed water into wine; and with five loaves of bread fed five thousand people." The Church blesses water. This is called the great blessing, and in it we read amazing passages from the Old Testament about water and its sanctifying qualities. And then we take this water and use it to sanctify our homes, our souls, and one



another. We talk about how our Lord cleanses the water, casting out demons from it, and making it pure and wholesome. It is good - to anoint ourselves and one another with, good to bless and sanctify everything just as our Lord blessed and sanctified water.

Our Slavonic Prologue on the 6th day of January contains a profound sermon on the Baptism of Christ by St. Proclus, Patriarch of Constantinople. He puts into the mouth of John the Baptist, the following words expressing the faith of the Holy Church in the divinity of Christ: "How dare I stretch forth my hand and place it on the head of Him who sustains all things? How dare I touch Him before whom the choirs of angels tremble? How dare I approach the unapproachable, one before whom the cherubim and seraphim sing? How can I baptize the Creator of nature? How dare I baptize Him to whom the Pure Virgin Mary gave birth and after giving birth remained a Virgin? I can only say that You, O Lord, are Master, I the servant. You are the Creator and I the created. You are the Sun, and I the star. You are the Shepherd and I the sheep. You are the King and I am the soldier. You are the Light and I am the candlestick. I am a mortal and you are Immortal. And John, touching the purest head of our Lord, baptized one of the Holy Trinity, immediately saw Heaven open, and the Holy Spirit descend in the form of a dove. The Father uttered the clear testimony to His Son, the Spirit descended from Heaven in the likeness of a dove, and the Son bowed His pure head to the Forerunner, and being baptized, saved mankind, since He is the Lover of Mankind."

The Feast of the Theophany of our Lord is among the most ancient and greatest feasts of the Ecclesiastical Year. There is responsibility placed upon all of us, because of the grace we have been given - because of our baptism, because of the Divine Trinity. Everything that we do is sacred, and it makes us responsible for living according to how we have promised to live. The good news is that we are able to do this, through the example and grace of our Lord, Jesus Christ. God revealed Himself, and continues to reveal Himself to us, as we are able to understand Him. As we become purer, He reveals more of His purity to us, and we ascend in our faith and knowledge of the Almighty. That is the meaning of Theophany. That is the meaning of the illumination and baptism, the manifestation of

the Trinity in each of our lives for all Eternity. Theophany awakens in us the desire to follow in the ways of Christ, according to His teachings and by His example.

'I am only one, but still I am one. I cannot do everything, but still I can do something. Because I cannot do everything, I will not refuse to do something I can do'. I am a child of God, a vision of His creativity in the universe. It is the Lord who works His miracles through me. I am a member of God's Church, an active participant of my faith. I contribute to the glory of the Kingdom of God here on earth. By spreading the Word of the Lord in the hearts of all those I meet. I am master of my destiny, but I still need the Divine Master to direct me. I cannot do great things alone, but I can do small things with great love. I am never alone; I trust completely in the Lord who walks beside me. Therefore, I refuse to neglect the lonely or disheartened. I am a defender of God's truth, an instrument of His peace. I will not refuse to pardon or forgive those who hurt me. Because the Lord who was forsaken, has never abandoned me. I will become a friend to everyone, much like the Lord is my Divine Friend. I will visit the sick, comfort the lonely, and shelter the homeless. I am a beacon of light, a harbor of safety, since the Lord is my Divine Light. Darkness will not overshadow me, evil will not overtake me. I will live as a child of God, a symbol of His unconditional love. I will not walk away from those in need, but I will choose to need the Lord. It is true, I am only one, but still I am one. I choose to make a difference today and every day. Because of the One Solitary Life who lives in me. The One in whom we are saved. Christ is born! Let us glorify Him!

----- From last Bulletin: (Photo No. 48)



No. 49. From the archives: Anybody you know? 3 apxibib.

